



WEBINAR PASSACINESE

La grammatica cinese come non l'avete mai vista

#4

Il complemento risultativo



Cos'è il Compl. di Risultato (CR) ?

- Si realizza tramite l'accostamento al verbo reggente di un altro verbo che indica l'esito dell'azione. (→compl.verbale)

Sogg. + V + CR (verbo/verbo attributivo) + (OGG)



ESEMPI

- ▶ 我**写完**这个课文。
- ▶ Ho finito di **scrivere** questo testo.

- ▶ 我的法国同学现在**看懂**中文报。
- ▶ Il mio compagno francese ora **riesce a leggere** il giornale in cinese.

- ▶ 我们要走了，你们**准备好**了吗？
- ▶ Dobbiamo andare, siete **pronti** (**preparare** + **raggiungimento dell'azione**)?



Come si nega?

Sogg. + **V** + **不** + **CR** + **(OGG)**

Sogg. + **没/没有** + **V** + **CR** + **(OGG)**



FORMA NEGATIVA

La negazione 不, se inserita tra il verbo reggente e il suo risultativo, segnala la possibilità o meno che l'azione descritta si svolga con il risultato specificato.

→ **Costruzione aspettatale potenziale**

Es. 今天我有事儿，一定看不完这本书了。



ESEMPI

- ▶ 我没看清楚教授写的汉字。
- ▶ Non sono riuscito a leggere (con chiarezza) i caratteri che il professore ha scritto.
- ▶ 昨天的中文电视节目, 他没听懂。
- ▶ Non ha capito (ascoltare + capire) lo spettacolo in cinese di ieri alla tv.
- ▶ 妈妈找不到你的裤子。
- ▶ La mamma non trova (cercare + arrivare) i tuoi pantaloni.



Compl. di risultato e le particelle aspettuali

- Il CR forma, assieme al verbo reggente, un composto che ha tutte le caratteristiche di un verbo e può quindi essere seguito dalle particelle aspettuali 了 e 过 (mai da 着).



ESEMPI

- ▶ 小马听见了他朋友的话。
- ▶ Xiao Ma ha sentito (ascoltare + vedere) le parole del suo amico.
- ▶ 我写错了他的名字，因为我听错了。
- ▶ Ho sbagliato a scrivere il suo nome perché ho sentito male.



Compl. risultativo e verbi a ogg. interno

- I verbi ad oggetto interno (anche detti verbi con oggetto apparente) prendono il compl. di risultato dopo il verbo e prima dell'oggetto.

Sogg. + **V** + **CR** + **OGG**



ESEMPI

- 我还没**考完试**。
- Non ho ancora **finito (di fare) l'esame**.

- 他**吃好 (饭)** 了。
- **Ha finito di mangiare (cibo)** → s'intende «con soddisfazione».

- 太晚了!但我弟弟还没**看完书**。
- È tardi! Ma mio fratello non ha ancora **finito di leggere (libro)**.

- 我**睡不着 (觉)** 。
- Non **riesco a prendere sonno**.



TRADUZIONI PARTICOLARI

- Il CR dà spesso luogo, nella traduzione in italiano, ad un verbo diverso da quello che ne costituisce la base. Ad esempio:
- 学会: imparare
- 学好: riuscire a completare lo studio
- 找到: trovare
- 看好: vedere completamente (con soddisfazione)
- 看懂: vedere (con il risultato di comprendere)
- 看到: arrivare a vedere
- 住满: essere occupato
- 准备好: essere pronto



COSTRUZIONI PARTICOLARI

- ▶ Verbo + 给
- ▶ 我发给你一个邮件。

- ▶ Verbo + 在
- ▶ 我出生在1991年。
- ▶ 我把书包放在椅子上。
- ▶ 我们俩住在一起。

- ▶ Verbo + 着
- ▶ 我借着了英汉词典。

- ▶ Verbo + 住
- ▶ 他要记住我说的（话）。



...ed ora, mettiamo in pratica!

► Inserire il CR corretto (结果补语填空)

- (1) 我的词典忘__家了。
- (2) 我发__你的邮件, 你看__了没有?
- (3) 你要的书, 我放__桌子上了。
- (4) 这个句子太难了, 我没看__。
- (5) 这个词我说__了。
- (6) 这个词应该是«dàifu», 他读__«dàfu»。
- (7) 七岁的时候我学__了游泳。
- (8) 太可怕了, 我睡不__觉。





WEBINAR PASSACINESE

**Riguarda il video
del webinar sul sito
www.passacinese.it**

**Grazie dell'
attenzione!
谢谢大家!**

